

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 februari 2002

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wetgeving
betreffende de bescherming
van de goederen van personen die wegens
hun lichaams- of geestestoestand
geheel of gedeeltelijk onbekwaam
zijn die te beheren**

AMENDEMENTEN

Nr. 52 VAN DE HEER GOUTRY

De tekst van het voorstel vervangen als volgt:

«*HOOFDSTUK I*

Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan het Burgerlijk Wetboek

Art. 2

Hoofdstuk Ibis van Titel XI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0107/ (B.Z. 1999)** :

001 : Wetsvoorstel van de heren Goutry, Vandeurzen en Ansoms.

002 tot 008 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 février 2002

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la législation relative
à la protection des biens des personnes
totalement ou partiellement
incapables d'en assumer
la gestion en raison de leur état
physique ou mental**

AMENDEMENTS

N° 52 DE M. GOUTRY

**Remplacer le texte de la proposition de loi par le
texte suivant :**

« *CHAPITRE I^{er}*

Disposition introductive

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications du Code civil

Art. 2

Le livre I^{er}, titre XI, chapitre I^{er}bis, du Code civil est remplacé par le texte suivant :

Documents précédents :

Doc 50 **0107/ (S.E. 1999)** :

001 : Proposition de loi de MM. Goutry, Vandeurzen et Ansoms.

002 à 008 : Amendements.

«Art. 488bis-A. — De meerderjarige die, geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, wegens zijn gezondheids-toestand, niet in staat is zijn goederen te beheren, kan met het oog op de bescherming ervan, een voorlopige bewindvoerder toegevoegd worden, als hem nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd.

Art. 488bis-B. — § 1 Op zijn verzoek, op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings kan aan de te beschermen persoon een voorlopige bewindvoerder worden toegevoegd door de vrederechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van zijn woonplaats.

Onder voorbehoud van artikel 488bis-D, tweede zin, blijft de vrederechter die de bewindvoerder heeft aangewezen, bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke of wanneer bij hem een omstandig verslag wordt ingediend als bedoeld in de artikelen 13 en 25, § 1, van dezelfde wet. Artikel 7, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke is in dit geval eveneens van toepassing.

§ 1bis. Eenieder kan ten overstaan van de vrederechter van zijn woonplaats of ten overstaan van een notaris een verklaring afleggen waarin hij zijn voorkeur te kennen geeft omtrent een aan te wijzen voorlopige bewindvoerder indien hijzelf onbekwaam zou worden om zijn goederen te beheren. Bij deze verklaring voegt de verzoeker een bewijs van woonplaats, dat ten hoogste 15 dagen oud is. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal of een authentieke akte opgesteld. De vrederechter kan zich op verzoek en op kosten van de verzoeker ten huize begeven om een verklaring op te nemen. De vrederechter of de notaris kan de opname van de verklaring afhankelijk maken van een medische verklaring van een door de vrederechter overeenkomstig artikel 594, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek aangestelde deskundige die het gezond zijn van geest en de wilsonafhankelijkheid van verzoeker bevestigt.

Binnen de vijftien dagen na de aflegging van de hierboven bedoelde verklaring laat de griffier of de notaris deze verklaring opnemen in een centraal register dat hiertoe beheerd wordt door de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat en door het Koninklijk verbond van de vrede -en de politierechters.

De Koning bepaalt de modaliteiten inzake oprichting, beheer en consultatie van het centraal register.

« Art. 488bis-A. — Le majeur qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, peut, en vue de la protection de ceux-ci, être pourvu d'un administrateur provisoire, lorsqu'il n'est pas déjà pourvu d'un représentant légal.

Art. 488bis-B. — § 1^{er}. À sa requête, à celle de toute personne intéressée ou du procureur du Roi, la personne à protéger peut être pourvue d'un administrateur provisoire par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile.

Sous réserve de l'article 488bis-D, deuxième phrase, le juge de paix qui a nommé l'administrateur provisoire reste compétent pour l'application de toutes les dispositions du présent chapitre.

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office lorsqu'il est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13 et 25, § 1^{er}, de la même loi. Dans ce cas, l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux est également d'application.

§1^{er}bis. Chacun peut faire, devant le juge de paix de son domicile ou devant un notaire, une déclaration dans laquelle il indique sa préférence en ce qui concerne l'administrateur provisoire à désigner s'il devenait incapable de gérer ses biens. Le demandeur joint à cette déclaration une attestation de domicile, ne datant pas de plus de quinze jours. Il est dressé procès-verbal ou il est établi un acte authentique de cette déclaration. Le juge de paix peut se rendre au domicile du demandeur, à la demande et aux frais de ce dernier, afin d'enregistrer une déclaration. Le juge de paix ou le notaire peut subordonner l'enregistrement de celle-ci à l'établissement, par un expert désigné par le juge de paix, conformément à l'article 594, 1°, du Code judiciaire, d'un certificat médical attestant que le demandeur est en possession de toutes ses facultés mentales et que rien n'entrave sa volonté pleine et entière.

Dans les quinze jours suivant le dépôt de la déclaration susvisée, le greffier ou le notaire fait inscrire ladite déclaration dans un registre central, tenu à cet effet par la Fédération royale du notariat belge et l'Union royale des juges de paix et de police de Belgique.

Le Roi fixe les modalités de création, de tenue et de consultation du registre central.

Vooraleer de vrederechter kennis neemt van een verzoekschrift, dient de griffier na te gaan of er in het bedoeld centraal register een verklaring werd opgenomen en moet hij desgevallend een eensluidend verklaard uittreksel over maken.

Eenieder kan op ieder moment op dezelfde wijze als bepaald in het eerste en tweede lid de verklaring herroepen en desgevallend een nieuwe voorkeur uitdrukken. Er wordt voorts gehandeld zoals bepaald in de vorige leden.

De vrederechter kan om ernstige redenen, gemotiveerd afwijken van de in § 1bis, eerste lid, uitgedrukte wil.

§1ter. De ouder, die als voorlopig bewindvoerder werd aangesteld voor zijn kind, kan ten overstaan van de vrederechter bij wie het administratief dossier berust een verklaring afleggen waarin hij zijn voorkeur te kennen geeft over de aan te wijzen voorlopig bewindvoerder indien hijzelf het mandaat niet verder meer kan uitoefenen. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal opgesteld, dat terstond wordt neergelegd in het in artikel 488bis-C, § 4 bedoelde administratief dossier.

Telkens de vrederechter een voorlopige bewindvoerder dient aan te stellen ter vervanging of opvolging van de ouder, die als voorlopig bewindvoerder was aangesteld voor zijn kind, dient hij voorafgaandelijk na te gaan of er in het administratief dossier een verklaring werd opgenomen. De vrederechter kan om een ernstige redenen, gemotiveerd afwijken van de in § 1ter, eerste lid uitgedrukte wil.

§ 1quater. De te beschermen persoon heeft het recht zich, voor de duur van het voorlopig bewind, te laten bijstaan door een door hemzelf of bij gebreke hiervan en indien nodig door de vrederechter aangewezen vertrouwenspersoon, zoals bedoeld in § 4, van dit artikel en in de artikelen 488bis-C, § 2 en § 3, 488bis-D en 488bis-F, §1 en § 5.

De aanwijzing gebeurt door een verzoek daartoe gericht door de te beschermen persoon of door een derde in het belang van de te beschermen persoon bij de aanvang of tijdens de duur van het voorlopig bewind.

Indien de vertrouwenspersoon vaststelt dat de voorlopig bewindvoerder tekort schiet in de uitoefening van zijn taak, moet hij de vrederechter verzoeken de beschikking te herzien als belanghebbende overeenkomstig artikel 488bis-D.

Avant que le juge de paix ne connaisse d'une requête, le greffier doit vérifier si une déclaration a été inscrite dans le registre central visé et, le cas échéant, lui transmettre un extrait déclaré conforme.

Chacun peut à tout moment, de manière identique à celle prévue aux alinéas 1^{er} et 2, révoquer la déclaration et exprimer, le cas échéant, une nouvelle préférence. Il est ensuite procédé comme prévu aux alinéas précédents.

Le juge de paix peut, pour des raisons graves, déroger de manière motivée à la déclaration de volonté visée au §1^{er}bis, alinéa 1^{er}.

§ 1^{er} ter. Le parent qui a été désigné en qualité d'administrateur provisoire pour son enfant, peut faire, devant le juge de paix dépositaire du dossier administratif, une déclaration dans laquelle il fait connaître sa préférence en ce qui concerne l'administrateur provisoire à désigner s'il ne pouvait plus exercer lui-même ce mandat. Il est dressé procès-verbal de cette déclaration, qui est aussitôt versée au dossier administratif visé à l'article 488bis-C, § 4.

Chaque fois qu'il doit procéder à la désignation d'un administrateur provisoire en remplacement ou pour prendre la succession du parent désigné en qualité d'administrateur provisoire de son enfant, le juge de paix doit examiner préalablement si le dossier administratif ne contient pas de telle déclaration. Lorsqu'un motif grave le justifie, le juge de paix peut déroger, par décision motivée, à la volonté exprimée conformément à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe.

§ 1^{er} quater. Aussi longtemps que dure l'administration provisoire, la personne à protéger a le droit de se faire assister par une personne de confiance visée au § 4 du présent article et aux articles 488bis-C, §§ 2 et 3, 488bis-D et 488bis-F, §§ 1^{er} et 5, qu'elle a désignée ou qui, à défaut et au besoin, a été désignée par le juge de paix.

La personne de confiance est désignée sur la base d'une demande effectuée à cet effet par la personne à protéger ou par un tiers dans l'intérêt de celle-ci, au début ou au cours de l'administration provisoire.

Lorsque la personne de confiance constate que l'administrateur provisoire manque à ses devoirs dans l'exercice de sa mission, elle doit, en tant que personne intéressée conformément à l'article 488bis-D, demander au juge de paix de modifier son ordonnance.

§ 2. Het verzoek tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder vermeldt, op straffe van nietigheid:

- 1. de dag, maand en het jaar;*
- 2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;*
- 3. het voorwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;*
- 4. de naam, de voornaam, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon en in voorkomend geval van zijn echtgenoot of van de wettelijk samenwonende;*
- 5. de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.*

Het verzoekschrift moet, op straffe van nietigheid, worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat en vergezeld zijn van een attest van woonst van de te beschermen persoon dat ten hoogste vijftien dagen oud is.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien en in zover als mogelijk:

- 1. de plaats en datum van geboorte van de te beschermen persoon;*
- 2. de aard en de samenstelling van de te beheren goederen;*
- 3. de namen, de voornamen en de woonplaatsen van de familieleden tot in de tweede graad, rekening houdend met de volgende graad ingeval van vooroverlijden, inclusief de echtgenoot of de persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt.*

Het verzoekschrift kan tevens suggesties vermelden betreffende de keuze van de persoon die als voorlopige bewindvoerder wordt aangesteld, alsook betreffende de aard en de omvang van diens bevoegdheden.

De artikelen 1034bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek zijn overeenkomstig van toepassing

§ 3. Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt, behoudens in spoedeisende gevallen, een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd, die ten hoogste vijftien dagen oud is, en de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon beschrijft.

De verklaring vermeldt of de te beschermen persoon zich kan verplaatsen, en in het bevestigend geval, indien zulks gelet op zijn toestand, aangewezen is. Tevens vermeldt deze verklaring of de te beschermen persoon nog kennis kan nemen van rekenschap van het beheer.

§ 2. La requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire mentionne, à peine de nullité :

- 1. le jour, mois, an;*
- 2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger;*
- 3. l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs;*
- 4. les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne à protéger et, le cas échéant, de son conjoint ou du cohabitant légal;*
- 5. la désignation du juge qui doit en connaître.*

A peine de nullité, la requête est signée par le requérant ou par son avocat et accompagnée d'une attestation de résidence de la personne à protéger ne datant pas de plus de quinze jours.

La requête mentionne en outre, dans la mesure du possible :

- 1. le lieu et la date de naissance de la personne à protéger ;*
- 2. la nature et la composition des biens à gérer ;*
- 3. les nom, prénom et domicile des parents jusqu'au deuxième degré, en tenant compte du degré subséquent en cas de prédécès, y compris le conjoint ou la personne avec laquelle elle forme un ménage de fait.*

La requête peut par ailleurs comporter des suggestions concernant le choix de la personne qu'il convient de désigner comme administrateur provisoire, ainsi que concernant la nature et l'étendue de ses pouvoirs.

Les articles 1034bis et suivants du Code judiciaire s'appliquent par analogie.

§ 3. Sous peine d'irrecevabilité, est joint à la requête, sauf en cas d'urgence, un certificat médical circonstancié, ne datant pas de plus de quinze jours, décrivant l'état de santé de la personne à protéger.

Le certificat précise si la personne à protéger peut se déplacer et, dans l'affirmative, s'il est indiqué qu'elle se déplace, compte tenu de son état. Ce certificat précise par ailleurs si la personne à protéger est encore à même de prendre connaissance du compte rendu de la gestion.

Deze geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant van de te beschermen persoon of van de verzoeker is, of op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt.

§ 4. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand en de wilsafhankelijkheid van de te beschermen persoon.

De te beschermen persoon en zijn echtgenoot of de wettelijk samenwonende, ingeschreven op hetzelfde adres, worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer te worden gehoord, desgevallend in aanwezigheid van hun advocaten en de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon.

Bij de gerechtsbrief wordt een afschrift van het verzoekschrift en desgevallend een uittreksel van de verklaring bedoeld in artikel 488bis-B, §1bis gevoegd.

In de gerechtsbrief wordt vermeld dat de te beschermen persoon het recht heeft een advocaat en een vertrouwenspersoon aan te duiden.

Daarenboven verwittigt de griffier bij gerechtsbrief de in het verzoekschrift vermelde familieleden dat er een verzoekschrift werd ingediend, van de plaats en het tijdstip van het verhoor van de te beschermen persoon.

Zij kunnen persoonlijk op de zitting verschijnen en vragen gehoord te worden. Zij kunnen hun opmerkingen ook schriftelijk vóór de dag van de zitting aan de vrederechter meedelen. De personen die overeenkomstig dit lid worden opgeroepen hebben bovendien op ieder moment het recht om door de vrederechter gehoord te worden aangaande de uitvoering van het voorlopig bewind.

Er wordt overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen. Deze laatste mag zich eveneens begeven naar de verblijfplaats van de persoon of naar de plaats waar hij zich bevindt. Hiervan wordt een proces – verbaal opgesteld.

De vrederechter kan daarnaast eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten.

De oproeping gebeurt door de griffier bij gerechtsbrief.

Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

§ 4. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles ; il peut désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état de santé de la personne à protéger ainsi que sur sa capacité à exprimer seule sa volonté.

La personne à protéger et son conjoint, ou le cohabitant légal, inscrits à la même adresse, sont convoqués par le greffier, par pli judiciaire, pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat et de la personne de confiance désignée par la personne à protéger.

Au pli judiciaire sont joints une copie de la requête ainsi que, le cas échéant, un extrait de la déclaration visée à l'article 488bis-B, § 1^{er}bis.

Le pli judiciaire mentionne que la personne protégée a le droit de désigner un avocat et une personne de confiance.

Le greffier informe en outre, par pli judiciaire, les membres de la famille mentionnés dans la requête de l'introduction de celle-ci ainsi que du lieu et du moment où la personne à protéger sera entendue.

Ces membres de la famille peuvent comparaître en personne à l'audience et demander à être entendus. Ils peuvent aussi communiquer leurs observations au juge de paix, par écrit, avant le jour de l'audience. Les personnes qui sont convoquées conformément au présent alinéa, ont en outre, à tout moment, le droit d'être entendues par le juge de paix concernant l'exécution de l'administration provisoire.

Il est procédé conformément aux dispositions de l'alinéa en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix. Ce dernier peut également se rendre à l'endroit où la personne réside ou à l'endroit où elle se trouve. Il est dressé procès-verbal de sa visite.

Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

Le greffier adresse la convocation par pli judiciaire.

Art. 488bis-C. — § 1. Bij gemotiveerde beschikking wijst de vrederechter een voorlopige bewindvoerder aan met in achtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon en zijn gezinstoestand.

Hij kiest bij voorkeur als voorlopige bewindvoerder de echtgenoot, of de wettelijk samenwonende, een lid van de naaste familie of in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon. In voorkomend geval, houdt hij hierbij rekening met de suggesties die in het verzoekschrift worden vermeld en met de verklaringen opgemaakt zoals bepaald in artikel 488bis-B, § 1bis en 1ter.

De voorlopige bewindvoerder mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling waarin de te beschermen persoon zich bevindt.

De Koning kan de uitoefening van de functie van voorlopige bewindvoerder afhankelijk maken van bepaalde voorwaarden onder meer om het aantal personen te beperken waarvoor een voorlopige bewindvoerder de goederen dient te beheren.

De aanwijzing geschiedt bij afzonderlijke beschikking wanneer bij de vrederechter een verzoekschrift ingediend is, bepaald in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke of wanneer bij hem een omstandig verslag wordt ingediend als bedoeld in de artikelen 13 en 25, § 1, van dezelfde wet.

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de aangestelde voorlopige bewindvoerder. De voorlopige bewindvoerder laat binnen acht dagen na zijn aanwijzing schriftelijk weten of hij die aanvaardt. Dit stuk wordt gevoegd bij het dossier van de rechtspleging. De aanvaarding maakt een einde aan de lastgeving die door de te beschermen persoon werd verleend.

Wordt de aanwijzing, bedoeld in het vorige lid, niet aanvaard, dan stelt de vrederechter ambtshalve een andere voorlopige bewindvoerder aan. Na de aanvaarding door de voorlopige bewindvoerder wordt een afschrift van de beschikking van aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder medegedeeld aan de procureur des Konings.

Onverminderd artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de griffier binnen de drie dagen na ontvangst van de aanvaarding bij gerechtsbrief kennis van de beschikking van aanwijzing aan de te beschermen persoon, diens advocaat en desgevallend aan de vertrouwenspersoon.

Art. 488bis-C. — § 1^{er}. Par ordonnance motivée, le juge de paix désigne un administrateur provisoire en tenant compte de la nature et de la composition des biens à gérer, de l'état de santé de la personne à protéger ainsi que de sa situation familiale.

Il choisit de préférence en qualité d'administrateur provisoire le conjoint, ou le cohabitant légal, un membre de la proche famille ou, le cas échéant, la personne de confiance de la personne à protéger. Le cas échéant, il tient compte à cet égard des suggestions formulées dans la requête et des déclarations faites conformément à l'article 488bis-B, §§ 1^{er} bis et 1^{er}ter.

L'administrateur provisoire ne peut être choisi parmi les dirigeants ou les membres du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

Le Roi peut subordonner l'exercice de la fonction d'administrateur provisoire à certaines conditions notamment en limitant le nombre de personnes dont un administrateur provisoire a pour mission de gérer les biens.

La désignation a lieu par ordonnance séparée lorsque le juge de paix est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13 et 25, § 1^{er}, de la même loi.

L'ordonnance du juge de paix est notifiée par le greffier à l'administrateur provisoire sous pli judiciaire dans les trois jours du prononcé. L'administrateur provisoire fait savoir par écrit dans les huit jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cet écrit est déposé au dossier de la procédure. L'acceptation met fin au mandat conféré par la personne à protéger.

À défaut de l'acceptation prévue à l'alinéa précédent, le juge de paix désigne d'office un autre administrateur provisoire. Après l'acceptation par l'administrateur provisoire, une copie de l'ordonnance le désignant est transmise au procureur du Roi.

Sans préjudice de l'article 1030 du Code judiciaire, le greffier notifie l'ordonnance de désignation, sous pli judiciaire, dans les trois jours de la réception de l'acceptation, à la personne à protéger, à son conseil et, le cas échéant, à la personne de confiance.

§ 2. Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing moet de voorlopige bewindvoerder een verslag opstellen met betrekking tot de vermogenstoestand en de inkomstenbronnen van de beschermde persoon en dit verzenden aan de vrederechter, aan de beschermde persoon en aan diens vertrouwenspersoon. De vrederechter kan bijkomend bevelen dat de voorlopig bewindvoerder dit verslag dient te bezorgen aan een andere in de beschikking aangewezen persoon of instelling. Daarenboven kan de vrederechter ontslag verlenen om dit verslag over te maken aan de beschermde persoon, voorzover deze geen kennis kan nemen van rekenschap van het beheer.

§ 3. De voorlopig bewindvoerder geeft jaarlijks en binnen de dertig dagen na het einde van zijn mandaat verslag aan de personen vermeld in §2. In dit schriftelijk verslag worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1. de naam, de voornaam en de woon –of verblijfplaats van de voorlopig bewindvoerder;
2. de naam, de voornaam en de woon –of verblijfplaats van de beschermde persoon en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon of van de persoon of instelling die met toepassing van het eerste lid door de vrederechter werd aangewezen;
3. een overzicht van de inkomsten en uitgaven tijdens de voorbije periode en een overzicht van de stand van het beheerde vermogen bij de aanvang en op het einde van deze periode;
4. de data waarop de voorlopig bewindvoerder in de loop van het jaar persoonlijk contact heeft gehad met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon;
5. een verslag betreffende de materiële levensvoorwaarden en de leefsituatie van de beschermde persoon alsmede over de wijze waarop de voorlopig bewindvoerder hieraan heeft beantwoord.

Ingeval van overlijden van de beschermde persoon tijdens de duur van het voorlopig bewind legt de voorlopig bewindvoerder binnen de dertig dagen zijn eindverslag neer ter griffie. Hiervan kan ter griffie kennis genomen worden door de erfgenamen van de beschermde persoon en de notaris die belast wordt met de aangifte en de verdeling van de nalatenschap. Dit geldt onverminderd de toepassing van artikel 1358 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien hij zulks nodig acht, kan de vrederechter van de voorlopig bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn opdracht.

§ 2. Un mois au plus après avoir accepté sa désignation, l'administrateur provisoire doit rédiger un rapport concernant la situation patrimoniale et les sources de revenus de la personne protégée et le transmettre au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance. Le juge de paix peut également ordonner que le rapport soit transmis par l'administrateur provisoire à une autre personne ou institution désignée dans l'ordonnance. Le juge de paix peut en outre le dispenser de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même de prendre connaissance du compte rendu de la gestion.

§ 3. Chaque année et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion aux personnes visées au § 2 en présentant un rapport écrit comprenant au moins les éléments ci-après :

1. les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur provisoire ;
2. les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance ou de la personne ou de l'institution désignée par le juge de paix en application de l'alinéa 1^{er} ;
3. un récapitulatif des recettes et des dépenses pour la période écoulée et un résumé de l'état du patrimoine géré au début et à la fin de cette période ;
4. les dates auxquelles l'administrateur provisoire a eu au cours de l'année un contact personnel avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci ;
5. un rapport sur les conditions de vie matérielles et le cadre de vie de la personne protégée ainsi que sur la manière dont l'administrateur provisoire en a tenu compte.

En cas de décès de la personne protégée pendant la durée de l'administration provisoire, l'administrateur provisoire dépose dans les trente jours du décès, son rapport final au greffe, où les héritiers de la personne protégée et le notaire chargé de la déclaration et du partage de la succession peuvent en prendre connaissance. Cette disposition s'applique sans préjudice de l'application des articles 1358 et suivants du Code judiciaire.

S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur provisoire des garanties, soit au moment de sa désignation, soit en cours d'exercice de sa mission.

De voorlopige bewindvoerder brengt de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij verricht. In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstellen van deze verplichting. In dit geval brengt de voorlopige bewindvoerder de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon op de hoogte. Bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon, kan de vrederechter een andere persoon of instelling aanwijzen die door de voorlopige bewindvoerder op de hoogte moet worden gebracht.

§ 4. De schriftelijke verslagen opgemaakt met toepassing van de bepalingen van §§2 en 3, worden op de griffie van het vredegerecht bewaard in een administratief dossier op naam van de beschermde persoon.

Het administratieve dossier omvat eveneens:

1. een afschrift van de oorspronkelijke beschikking tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder;
2. de naam en het adres van de door de beschermde persoon aangewezen vertrouwenspersoon;
3. de naam en het adres van de andere persoon of instelling die door de vrederechter werd aangewezen met toepassing van de bepalingen van § 3;
4. een afschrift van alle beschikkingen getroffen met toepassing van de artikelen 488bis-D tot -H;
5. de door de vrederechter gevoerde briefwisseling met betrekking tot het voorlopige bewind.

Art. 488bis-D. — De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beschikking, een einde maken aan de opdracht van deze laatste, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen. Op verzoek van dezelfde personen of ambtshalve kan de vrederechter, wanneer de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander gerechtelijk kanton te vestigen, bij gemotiveerde beschikking, beslissen het administratief dossier en, desgevallend, het dossier van de rechtspleging van een aanhangig verzoek aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats over te zenden. De laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd.

De vorderingen vermeld in het voorgaande lid worden bij eenzijdig verzoekschrift ingediend en worden door de verzoeker of zijn advocaat ondertekend. De vrederechter kan verder eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten.

De opdracht van de voorlopige bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring of

L'administrateur provisoire informe la personne protégée des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut le dispenser de cette obligation. Dans ce cas, l'administrateur provisoire informe la personne de confiance de la personne protégée. À défaut de personne de confiance, le juge de paix peut désigner la personne ou l'institution que l'administrateur devra informer.

§ 4. Les rapports écrits rédigés en application des dispositions des §§ 2 et 3, sont conservés au greffe de justice de paix dans un dossier administratif établi au nom de la personne protégée.

Le dossier administratif contient également:

1. une copie de l'ordonnance initiale portant désignation d'un administrateur provisoire;
2. les nom et adresse de la personne de confiance désignée par la personne protégée;
3. les nom et adresse de l'autre personne ou institution désignée par le juge de paix en application des dispositions du § 3;
4. une copie de toutes les ordonnances prises en application des articles 488bis-D à 488bis-H;
5. la correspondance du juge de paix concernant l'administration provisoire.

Art. 488bis-D. — Par ordonnance motivée, le juge de paix peut à tout moment, soit d'office, soit à la demande de la personne protégée ou de toute personne intéressée ainsi qu'à celle du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés, ou le remplacer. À la demande des mêmes personnes ou d'office, le juge de paix peut, lorsque la personne protégée quitte le canton pour installer sa résidence principale de manière durable dans un autre canton judiciaire, décider par ordonnance motivée de transmettre le dossier administratif et, le cas échéant, le dossier de la procédure afférente à une requête à l'examen au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale. Ce dernier juge devient compétent.

Les actions visées à l'alinéa précédent sont introduites par voie de requête unilatérale et signées par le requérant ou son conseil. Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès que le représentant légal, nommé en cas d'interdiction ou de placement de la personne pro-

verklaring van verlengd minderjarigheid van de beschermde persoon, zijn taak aanvat, ingeval van toevoeging van een voorlopig bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek en in geval van overlijden van de beschermde persoon.

Door een aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder gerichte gewone brief kan de beschermde persoon op elk ogenblik afzien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aanwijzen. Deze melding wordt opgenomen in het administratief dossier.

De vrederechter kan, in het belang van de te beschermen persoon te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de voorlopig bewindvoerder of de procureur des Konings, bij een gemotiveerde beschikking beslissen dat de vertrouwenspersoon zijn functie niet meer kan uitoefenen.

Art. 488bis-E. — §1. Elke beslissing houdende aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder of wijziging van diens bevoegdheden wordt, door toedoen van de griffier, bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad opgenomen.

Hetzelfde geldt voor de beslissingen van opheffing of van vernietiging.

De bekendmaking moet geschieden binnen vijftien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten zou zijn, zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

Binnen dezelfde termijn wordt de beslissing door de griffier betekend aan de burgemeester van de verblijfplaats van de beschermde persoon teneinde te worden aangetekend in het bevolkingsregister. De burgemeester verstrekt een uittreksel uit het bevolkingsregister met vermelding van de naam, het adres en de staat van bekwaamheid van een persoon aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang aantoonst.

§ 2. Rekening houdend met de beperkte opdracht van de voorlopige bewindvoerder, kan de vrederechter bepalen dat de beslissingen bedoeld in § 1, door toedoen van de griffier, uitsluitend ter kennis zullen worden gebracht van de personen die hij aanwijst.

§ 3. De Koning kan andere maatregelen van openbaarmaking in het belang van derden voorschrijven.

Art. 488bis-F. — § 1. De voorlopige bewindvoerder heeft tot taak de goederen van de beschermde persoon als een goed huisvader te beheren.

tégée sous statut de minorité prolongée, entame sa mission, en cas de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire et en cas de décès de la personne protégée.

Par simple lettre adressée au juge de paix et à l'administrateur provisoire, la personne protégée peut renoncer à tout moment à l'assistance de la personne de confiance désignée par elle ou désigner une autre personne de confiance. Cette notification est versée au dossier administratif.

Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, dans l'intérêt de la personne à protéger, décider à tout moment, soit d'office, soit à la demande de l'administrateur provisoire ou du procureur du Roi, que la personne de confiance ne peut plus exercer sa fonction.

Art. 488bis-E. — § 1^{er}. Toute décision portant désignation d'un administrateur provisoire ou modifiant les pouvoirs de ce dernier est, à la diligence du greffier, insérée par extrait au Moniteur belge.

Il en est de même des décisions de mainlevée ou infirmatives.

La publication doit être faite dans les quinze jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission résulte d'une collusion.

Dans le même délai, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du lieu de résidence de la personne protégée afin d'être consignée dans le registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant le nom, l'adresse et l'état de capacité d'une personne à la personne elle-même ou à tout tiers justifiant d'un intérêt.

§ 2. Le juge de paix, tenant compte de la mission limitée de l'administrateur provisoire, peut décider que les décisions visées au § 1^{er} feront uniquement l'objet d'une notification par les soins du greffier aux personnes qu'il détermine.

§ 3. Le Roi peut prescrire d'autres mesures de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers.

Art. 488bis-F. — § 1^{er}. L'administrateur provisoire a pour mission de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée.

Bij de uitvoering van zijn opdracht pleegt hij op regelmatige tijdstippen overleg met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon en, in voorkomend geval, met de persoon of de instelling aangewezen overeenkomstig artikel 488bis-C, §§ 2 en 3.

Hij kan zich in zijn beheer laten bijstaan door een of meer personen die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.

Wanneer zijn belangen in strijd zijn met die van de beschermde persoon kan hij slechts optreden krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter.

Deze machtiging wordt verleend bij gemotiveerde beschikking op verzoek van de voorlopige bewindvoerder. De procedure van artikel 488bis-B, § 4, tweede en derde lid, is van toepassing.

§ 2. De rechter bepaalt, met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen evenals met de gezondheidstoestand van de beschermde persoon, de omvang van de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder.

De vrederechter kan de handelingen of categorieën van handelingen aanwijzen die de beschermde persoon maar kan stellen met bijstand van zijn voorlopige bewindvoerder. Hij bepaalt de duur van het mandaat van de voorlopige bewindvoerder, dat de termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van de beschikking niet mag overschrijden. Indien de gezondheidstoestand van de beschermde persoon een vernieuwing van de beschermingsmaatregel vereist, zendt de voorlopige bewindvoerder ten minste drie maanden vóór het verstrijken van de termijn, een verzoek hiertoe aan de vrederechter. Bij ontstentenis van een dergelijk verzoek, kan de vrederechter ambtshalve of op verzoek van iedere belanghebbende de maatregel vernieuwen. De bepalingen van artikel 488bis-B, § 2 tot § 4, zijn van overeenkomstige toepassing. Indien daartoe redenen bestaan, vernieuwt de vrederechter het mandaat of wijst hij een andere voorlopige bewindvoerder aan. De duur van elke vernieuwing mag de termijn van tien jaar niet overschrijden. Bij gebrek aan vernieuwing worden de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder, onder de persoonlijke verantwoordelijkheid van deze laatste, met drie maanden verlengd.

§ 3. Bij gebreke van aanwijzingen in de in artikel 488bis-C, bedoelde beschikking, vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de beschermde persoon in alle rechtshandelingen en procedures als eiser en als verweerder.

Evenwel kan hij slechts krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter:

Dans l'accomplissement de sa mission, il se concerte personnellement, à intervalles réguliers, avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci et, le cas échéant, avec la personne ou l'institution désignée conformément à l'article 488bis-C, §§ 2 et 3.;

Il peut se faire assister dans sa gestion par une ou plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

Il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix lorsque ses intérêts sont en opposition avec ceux de la personne protégée.

Cette autorisation est accordée par ordonnance motivée sur requête de l'administrateur provisoire. La procédure prévue à l'article 488bis-B, § 4, alinéas 2 et 3, est applicable.

§ 2. Le juge définit, compte tenu de la nature et de la composition des biens à gérer ainsi que de l'état de santé de la personne protégée, l'étendue des pouvoirs de l'administrateur provisoire.

Le juge de paix peut déterminer les actes ou catégories d'actes que la personne protégée ne peut accomplir sans l'assistance de l'administrateur provisoire. Il fixe la durée du mandat de l'administrateur provisoire, lequel ne peut excéder dix ans à compter de la date de l'ordonnance. Si l'état de santé de la personne protégée nécessite un renouvellement de la mesure de protection, l'administrateur provisoire en adresse la demande au juge de paix trois mois au moins avant l'arrivée du terme. À défaut d'une telle demande, le juge de paix peut renouveler la mesure d'office ou à la demande de toute personne intéressée. Les dispositions de l'article 488bis-B, §§ 2 à 4, sont applicables par analogie. S'il y a lieu, le juge de paix renouvelle le mandat ou désigne un autre administrateur provisoire. La durée de chaque renouvellement ne peut excéder dix ans. À défaut de renouvellement, les pouvoirs de l'administrateur provisoire sont prorogés pour une durée de trois mois sous la responsabilité personnelle de ce dernier.

§ 3. En l'absence d'indication dans l'ordonnance visée à l'article 488bis-C, l'administrateur provisoire représente la personne protégée dans tous les actes juridiques et toutes les procédures, tant en demandant qu'en défendant.

Toutefois, il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix pour :

a) de beschermde persoon in rechte vertegenwoordigen als eiser bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1°, 1187, tweede lid, en 1206, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek ;

b) de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon vervreemden ;

c) leningen aangaan en hypotheeken toestaan alsook toestemming geven tot het doorhalen van een hypotheekaire inschrijving, met of zonder kwijting, en van de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling ;

d) berusten in een vordering betreffende onroerende rechten ;

e) een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden of deze verwerpen ;

f) een schenking of een legaat aanvaarden ;

g) een pachtovereenkomst of een handelshuurovereenkomst sluiten alsook een handelshuurovereenkomst hernieuwen en een huurovereenkomst voor een duur van meer dan negen jaar sluiten ;

h) een dading aangaan ;

i) een onroerend goed aankopen.

Wanneer een machtiging vereist is, zijn de bepalingen van de artikelen 1026 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing. In afwijking van artikel 1026, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek volstaat de handtekening van de verzoeker. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in en kan eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten, oproepen bij gerechtsbrief om door hem in raadkamer gehoord te worden. In de regel roept hij ook de beschermde persoon op, doch hij kan daarvan afzien.

In dit laatste geval neemt hij in de beslissing inzake de verzochte machtiging een bijzonder motivering van de reden van dit afzien op en wordt van deze beslissing kennis gegeven aan de beschermde persoon. Desgevallend kan de vrederechter beslissen zich te begeven naar de plaats waar de beschermde persoon zich bevindt om hem te horen.

Indien de vrederechter dat nuttig acht, wordt de handelszaak van de beschermde persoon voortgezet door zijn voorlopige bewindvoerder onder de door de vrederechter vastgestelde voorwaarden. Het bestuur ervan kan worden opgedragen aan een bijzondere bewindvoerder onder het toezicht van de voorlopige bewindvoerder. De beslissing van de vrederechter wordt binnen vijftien dagen, voor bekrachtiging overgezonden naar de rechtbank van koophandel. Ze wordt onmiddellijk uitgevoerd en houdt pas op uitwerking te hebben indien de bekrachtiging wordt geweigerd. De vrederechter kan zijn toestemming te allen tijde intrekken.

a) représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180-1°, 1187, alinéa 2, et 1206, alinéa 2, du Code judiciaire ;

b) aliéner les biens meubles et immeubles de la personne protégée ;

c) emprunter et consentir hypothèque ainsi que permettre la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et de la transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement ;

d) acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers ;

e) accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou y renoncer ;

f) accepter une donation ou recueillir un legs ;

g) conclure un bail à ferme ou un bail commercial, ainsi que renouveler un bail commercial et conclure un bail d'une durée de plus de neuf ans ;

h) transiger ;

i) acheter un bien immeuble.

Lorsqu'une autorisation est requise, les dispositions des articles 1026 à 1034 du Code judiciaire sont d'application. Par dérogation à l'article 1026, 5°, de ce Code, la signature du demandeur suffit. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles et peut convoquer, par pli judiciaire, toute personne qu'il estime apte à le renseigner, afin de l'entendre en chambre du conseil. En règle générale, il convoque aussi la personne protégée, mais il peut y renoncer.

Dans ce dernier cas, il précise, dans sa décision concernant l'autorisation demandée, les motifs particuliers qui l'ont poussé à renoncer à cette convocation et cette décision est communiquée à la personne protégée. Le cas échéant, le juge de paix peut décider de se rendre dans le lieu où se trouve la personne protégée, afin de l'entendre.

Le commerce de la personne protégée est continué par son administrateur provisoire, si le juge de paix l'estime utile et aux conditions qu'il détermine. La direction peut en être confiée à un administrateur spécial sous la surveillance de l'administrateur provisoire. La décision du juge de paix sera, dans la quinzaine, soumise à l'homologation du tribunal de commerce. Elle sera immédiatement exécutée et ne cessera ses effets que si l'homologation est refusée. Le juge de paix pourra toujours révoquer son autorisation.

In dat geval wordt zijn beslissing pas uitgevoerd nadat ze door de rechtbank van koophandel werd bekrachtigd.

§ 4. De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze woning gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking blijven.

Als het, in het bijzonder bij langdurige opnemings of verblijf, noodzakelijk wordt of in het belang is van de beschermde persoon dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, moet daartoe een bijzondere machtiging verleend worden door de vrederechter.

Deze machtiging wordt verleend krachtens de rechtspleging bepaald in artikel 488bis-F, § 3.

Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen worden uitgesloten van de vervreemding, en moeten door toedoen van de voorlopige bewindvoerder ter beschikking gehouden worden van de beschermde persoon.

§ 5. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt betaalt de voorlopige bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de beschermde persoon en stelt hem stelt hij hem, na daarover met hem of met de vertrouwenspersoon te hebben overlegd, de sommen ter beschikking die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarden. Bovendien moet hij de toepassing van de sociale wetgeving vorderen in het belang van de beschermde persoon.

§ 6. De gelden en de goederen van de beschermde persoon worden volledig en duidelijk afgescheiden van het persoonlijke vermogen van de voorlopige bewindvoerder.

Art. 488bis-G. Er wordt overgegaan tot de openbare verkoping van de onroerende goederen in aanwezigheid van de voorlopige bewindvoerder ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen zich bevinden. De voorlopige bewindvoerder kan de vrederechter verzoeken om een tot verkoop uit de hand. Die machtiging wordt verleend als het belang van de beschermde persoon het vereist.

De rechtspleging bepaald in artikel 488bis-B, § 3, is van toepassing.

De machtiging van de vrederechter moet uitdrukkelijk vermelden waarom de verkoop uit de hand van het belang dient van de beschermde persoon. Deze verkoop moet plaatsvinden overeenkomstig het ontwerp van verkoopakte opgesteld door een notaris en aanvaard door de vrederechter.

Sa décision, dans ce cas, ne sera exécutée qu'après avoir été homologuée par le tribunal de commerce.

§ 4. Le logement de la personne protégée et les meubles meublants dont il est garni doivent rester à sa disposition aussi longtemps que possible.

S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, spécialement en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, de disposer des droits y afférents, il faudra une autorisation du juge de paix.

Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue à l'article 488bis-F, § 3.

Les souvenirs et autres objets de caractère personnel seront exceptés de l'aliénation et devront, par les soins de l'administrateur provisoire, être gardés à la disposition de la personne protégée.

§ 5. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur provisoire règle les frais d'entretien et de traitement à charge de la personne protégée et met à la disposition de celle-ci, après en avoir conféré avec elle ou avec la personne de confiance, les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, et ce sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés et des personnes âgées. En outre, il est tenu de requérir l'application de la législation sociale en faveur de la personne protégée.

§ 6. Les fonds et les biens de la personne protégée sont entièrement et nettement séparés du patrimoine personnel de l'administrateur provisoire.

Art. 488bis-G. Il est procédé à la vente publique des biens immeubles en présence de l'administrateur provisoire devant le juge de paix du canton où sont situés les biens. L'administrateur provisoire peut adresser au juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt de la personne protégée l'exige.

La procédure prévue à l'article 488bis-G, § 3, est applicable.

L'autorisation du juge de paix doit indiquer expressément la raison pour laquelle la vente de gré à gré sert l'intérêt de la personne protégée. Cette vente doit avoir lieu conformément au projet d'acte de vente dressé par un notaire et admis par le juge de paix.

Art. 488bis-H. — De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beslissing, na de overlegging door de voorlopige bewindvoerder van het verslag bedoeld in artikel 488bis-C, § 3, een vergoeding toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, een vergoeding toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Het is de voorlopige bewindvoerder verboden, buiten de in het eerste lid vermelde vergoedingen, enige vergoeding of voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot het uitoefenen van het gerechtelijk mandaat van voorlopige bewindvoerder.

Voor wat betreft artikel 907, eerste en tweede lid van dit wetboek wordt de beschermde persoon gelijkgesteld met de minderjarige en, na opheffing van de beschermingsmaatregel, met de meerderjarige geworden minderjarige. In ieder geval kan de beschermde persoon slechts geldig schenken onder levenden of testamentair beschikken mits tussenkomst van een notaris en kennisgeving aan de vrederechter en mits een medische verklaring van een door de vrederechter krachtens artikel 594, 1° Gerechtelijk Wetboek aangestelde deskundige die het bekwaam zijn tot beschikken hieromtrent en het niet wilsafhankelijk zijn van de beschermde persoon heeft bevestigd. De beschermde persoon kan slechts huwen mits sluiting van een huwelijkscontract aanvaard door de vrederechter.

Art. 488bis-I. — Alle handelingen die door de beschermde persoon zijn verricht in strijd met de bepalingen van artikel 488bis-F, zijn nietig. Deze nietigheid kan uitsluitend door de beschermde persoon of de voorlopige bewindvoerder worden ingeroepen.

Het eerste lid is toepasselijk op de handelingen verricht na de indiening van het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder.

Art. 488bis-J. — De vordering tot nietigverklaring op grond van het voorgaand artikel verjaart door verloop van vijf jaren.

Deze termijn loopt, tegen de beschermde persoon, vanaf het tijdstip waarop hij van de betwiste handeling kennis heeft gekregen, of vanaf de betekening die hem ervan is gedaan na afloop van de opdracht van de voorlopige bewindvoerder.

Hij loopt, tegen zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop zij kennis ervan hebben gekregen of vanaf de betekening die hun ervan is gedaan na het overlijden van hun rechtsvoorganger.

Art. 488bis-H. — Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire, après la remise par celui-ci du rapport visé à l'article 488bis-C, § 3, une rémunération dont le montant ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée. Il peut néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

L'administrateur provisoire ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées à l'alinéa 1^{er}, aucune rétribution ni aucun avantage, de quelque nature ou de qui que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat judiciaire d'administrateur provisoire.

Pour qui concerne l'article 907, alinéas 1^{er} et 2, du présent Code, la personne protégée est assimilée au mineur d'âge et, après la levée de la mesure de protection, au mineur devenu majeur. En tout état de cause, la personne protégée ne peut valablement disposer par donation entre vifs ou par testament que moyennant l'intervention d'un notaire et notification au juge de paix et moyennant une déclaration médicale d'un expert désigné par le juge de paix en vertu de l'article 594, 1°, du Code judiciaire, expert qui a confirmé la capacité de disposer en l'occurrence et l'autonomie de la volonté de la personne protégée. La personne protégée ne peut contracter mariage que moyennant la conclusion d'un contrat de mariage admis par le juge de paix.

Art. 488bis-I. — Tous les actes accomplis par la personne protégée en violation des dispositions prévues à l'article 488bis-F sont nuls. Cette nullité ne peut être invoquée que par la personne protégée ou son administrateur provisoire.

L'alinéa 1^{er} est applicable aux actes accomplis à partir du dépôt de la requête en désignation d'un administrateur provisoire.

Art. 488bis-J. — L'action en nullité fondée sur l'article précédent se prescrit par cinq ans.

Ce délai court, contre la personne protégée, à dater du moment où elle a eu connaissance de l'acte litigieux ou à dater de la signification qui lui en a été faite postérieurement à la fin des fonctions de l'administrateur provisoire.

Le délai court, contre ses héritiers, à dater du moment où ils en ont eu connaissance ou à dater de la signification qui leur en a été faite après la mort de leur auteur.

De verjaring die tegen deze laatste is beginnen lopen, loopt verder tegen de erfgenamen.

De beschermde persoon of zijn erfgenamen kunnen echter, ook na verloop van die termijn, vergoeding voor geleden schade vorderen van een medecontractant die te kwader trouw was.

Art. 488bis-K. — Betekeningen en kennisgevingen aan personen aan wie een voorlopig bewindvoerder is toegevoegd, worden gedaan op dezelfde dag, zowel aan of de verblijfplaats van de voorlopig bewindvoerder als aan de woonplaats, of bij gebreke daaraan, aan de verblijfplaats van de beschermde persoon, tenzij andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk.».

Art.3

De artikelen 513 tot 515 van hetzelfde Wetboek worden vervangen als volgt:

«Art. 513. — Aan verkwisters kan worden verboden rechtsgedingen te voeren, dadingen te treffen, leningen aan te gaan, roerende kapitalen in ontvangst te nemen en daarvan kwijting te geven, hun goederen te vervreemden of met hypotheek te bezwaren, zonder de bijstand van een raadsman, die hun door de rechtbank wordt toegevoegd.

Art. 514. — Het verbod om te handelen zonder de bijstand van een raadsman, kan worden gevorderd door hen die het recht hebben de onbekwaamverklaring aan te vragen; hun vordering wordt op dezelfde wijze ingesteld en uitgewezen, met uitzondering evenwel van wat is voorgeschreven bij de artikelen 1244 en 1245 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het onderzoek door een of meer geneesheren-neuro-psychiaters en het bijstaan van de betrokkene door een geneesheer; in dit geval kan betrokkene in raadkamer worden ondervraagd; daarvan wordt een proces-verbaal opgesteld, dat door de rechter en de griffier wordt ondertekend; de procureur des Konings woont de ondervraging bij en de verzoeker mag erbij tegenwoordig zijn.

Art. 515. — Geen vonnis inzake onbekwaamverklaring of benoeming van een raadsman kan, hetzij in eerste aanleg, hetzij in beroep, worden gewezen dan op de conclusie van het openbaar ministerie.

La prescription qui a commencé à courir contre celui-ci continue à courir contre les héritiers.

Nonobstant l'expiration de ce délai, la personne protégée ou ses héritiers pourront réclamer au contractant de mauvaise foi des dommages et intérêts pour le préjudice subi.

Art. 488bis-K. — Les significations et notifications à faire aux personnes pourvues d'un administrateur provisoire sont faites le même jour, tant à la résidence de l'administrateur provisoire qu'au domicile ou, à défaut, à la résidence de la personne protégée, sauf dispositions contraires du présent chapitre.

Art. 3

Les articles 513 à 515 du même Code sont remplacés par les articles suivants :

« Art. 513. — Il peut être défendu aux prodigues de plaider, de transiger, d'emprunter, de recevoir un capital mobilier et d'en donner décharge, d'aliéner ainsi que de grever leurs biens d'hypothèques, sans l'assistance d'un conseil qui leur est nommé par le tribunal.

Art. 514. — La défense de procéder sans l'assistance d'un conseil peut être provoquée par ceux qui ont le droit de demander l'interdiction ; leur demande est introduite et jugée de la même manière, à l'exception toutefois de ce qui est prescrit par les articles 1244 et 1245 du Code judiciaire concernant l'expertise par un ou des médecins neuropsychiatres et l'assistance de l'intéressé par un médecin ; l'interrogatoire de l'intéressé peut en ce cas avoir lieu en chambre du conseil ; il en est dressé procès-verbal signé par le juge et le greffier ; le procureur du Roi assiste à l'interrogatoire et le requérant peut y être présent.

Art. 515. — Aucun jugement, en matière d'interdiction ou de nomination de conseil, ne pourra être rendu, soit en première instance, soit en cause d'appel, que sur les conclusions du ministère public.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 4

Artikel 623 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 623. — Voor de notariële akten waarvoor de bijstand van de vrederechter vereist is, mag deze zich verplaatsen in het gehele ambtsgebied van de optredende notaris.

De vrederechter kan de beschermde persoon aan wie een voorlopige bewindvoerder werd toegevoegd overeenkomstig de artikelen 488bis-A tot -K, van het Burgerlijk Wetboek bezoeken buiten zijn kanton.

De vrederechter kan de beschermde persoon aan wie een voorlopige bewindvoerder werd toegevoegd overeenkomstig de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk Ibis, van het Burgerlijk Wetboek, buiten zijn kanton bezoeken.»

Art. 5

Artikel 628, 3°, van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«3° Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd, de rechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daaraan, van de woonplaats van de te beschermen persoon, wanneer het een verzoek betreft bedoeld in artikel 488bis-A, van het Burgerlijk Wetboek. De vrederechter die de bewindvoerder heeft aangewezen blijft bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van de artikelen 488bis-D tot -K, tenzij hij bij gemotiveerde beslissing, ambtshalve of op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende, evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, beslist heeft het administratief dossier en, desgevallend, het dossier van de rechtspleging van een aanhangig verzoek, over te zenden aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats in het geval dat de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander gerechtelijk kanton te vestigen. De laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd.»

Art. 6

Artikel 1150 van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1150. — Indien de verzoeker een ontvoogde minderjarige is, kan hij het verzoekschrift indienen zonder bijstand van zijn curator.

CHAPITRE IV

Modifications du Code judiciaire

Art. 4

L'article 623 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 623. — Pour les actes notariés qui requièrent l'assistance du juge de paix, celui-ci peut se déplacer dans toute l'étendue du ressort du notaire instrumentant.

Le juge de paix peut rendre visite en dehors de son canton à la personne protégée pourvue d'un administrateur provisoire conformément aux articles 488bis-A à -K du Code civil.

Le juge de paix peut rendre visite en dehors de son canton à la personne protégée pourvue d'un administrateur provisoire conformément aux dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre 1^{er}bis, du Code civil.»

Art. 5

L'article 628, 3°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«3° Est seul compétent pour connaître de la demande, le juge de la résidence ou, à défaut, du domicile de la personne à protéger, lorsqu'il s'agit d'une requête visée à l'article 488bis-A du Code civil. Le juge de paix ayant désigné l'administrateur reste compétent pour l'application ultérieure des dispositions des articles 488bis-D à 488bis-K, à moins qu'il ait, par décision motivée, décidé, d'office ou à la requête de la personne protégée ou de tout intéressé, du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, de transmettre le dossier administratif et, le cas échéant, le dossier de la procédure d'une requête pendante au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale, lorsque la personne protégée quitte le canton pour installer sa résidence principale de manière durable dans un autre canton judiciaire. Ce dernier juge devient compétent.»

Art. 6

L'article 1150 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

Art. 1150. — Si le requérant est mineur émancipé, il peut introduire la requête sans l'assistance de son curateur.

Indien de verzoeker een niet-ontvoogde minderjarige of een onbekwaamverklarde is, wordt het verzoekschrift ingediend door zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Is de eiser een persoon aan wie krachtens de artikelen 448bis-A tot k), van het Burgerlijk Wetboek, een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd, dan wordt het verzoekschrift door deze laatste ingediend.

Heeft hij geen voogd of geen voorlopig bewindvoerder of is hij niet aanwezig, dan mag het verzoekschrift ingediend worden door een van zijn bloedverwanten.

In geval van hoogdringendheid mag de niet ontvoogde minderjarige het verzoekschrift zelf indienen.».

Art. 7

Artikel 1180, lid 1, 1°, van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«1° van degenen die als algemene rechthebbenden of als rechthebbende onder algemene titel aanspraak maken op de eigendom of het vruchtgebruik van het gemeenschappelijk vermogen, de nalatenschap of de onverdeeldheid;

De ontvoogde minderjarige en de persoon aan wie een voorlopig bewindvoerder is toegevoegd, worden bijgestaan door hun curator of hun bewindvoerder.».

Art. 8

Artikel 1253 van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1253. — Ieder arrest of vonnis van onbekwaamverklaring wordt op verzoek van de griffier bij uittreksel opgenomen in het Belgisch Staatsblad.

Hetzelfde geldt voor de beslissingen tot opheffing en voor de arresten tot vernietiging van vonnissen.

De bekendmaking moet geschieden binnen tien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie verzuim of vertraging te wijten is, kunnen aansprakelijk worden gesteld jegens de belanghebbende, indien wordt bewezen dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van heimelijke verstandhouding.

In de eerste maand van elk jaar wordt in het Belgisch Staatsblad bovendien een overzichtstabel bekendgemaakt van alle beslissingen houdende onbekwaamverklaring, of opheffing, alsmede van de arresten tot vernietiging van zodanige beslissingen die tijdens het vorige jaar zijn uitgesproken.

Voorts wordt door de griffier aan de burgemeester van de verblijfplaats bericht van onbekwaamverklaring of van opheffing van onbekwaamverklaring toegezonden.».

Si le requérant est mineur non émancipé, ou s'il est interdit, la requête est introduite par son représentant légal.

Si le requérant est une personne pourvue d'un administrateur provisoire en vertu des articles 488bis, a) à k), du Code civil, la requête est introduite par ce dernier.

S'il n'a pas de tuteur ou d'administrateur provisoire ou s'il n'est pas présent, la demande peut être introduite par un de ses parents.

En cas d'extrême urgence, le mineur non émancipé peut introduire personnellement la requête. ».

Art. 7

Dans l'article 1180 du même Code, alinéa 1^{er}, remplacer le 1° par le texte suivant :

« 1° des prétendants droit universels ou à titre universel, en propriété ou en usufruit dans le patrimoine commun, la succession ou l'indivision.

Le mineur émancipé et la personne pourvue d'un administrateur provisoire sont assistés de leur curateur ou administrateur provisoire. ».

Art. 8

L'article 1253 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1253. — Tout arrêt ou jugement portant interdiction est, à la diligence du greffier, inséré par extrait au Moniteur belge.

Il en est de même des décisions de mainlevée et des arrêts infirmatifs.

La publication doit être faite dans les dix jours du prononcé ; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission est la suite d'une collusion.

Au cours du premier mois de chaque année, le Moniteur belge publie, en outre, un tableau récapitulatif de toutes les décisions portant interdiction, ou mainlevée, ainsi que des arrêts infirmatifs de telles décisions, prononcés au cours de l'année précédente.

En outre, avis de l'interdiction et de la mainlevée d'interdiction est donné au bourgmestre de lieu de résidence par les soins du greffier.

Art. 9

Artikel 1680 van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1680. — Ieder die bekwaam is tot het aangaan van een overeenkomst kan arbiter zijn, met uitzondering van, zelfs ontvoogde, minderjarigen, en van hen die onherroepelijk zijn uitgesloten van het kiesrecht of in de uitoefening van het kiesrecht zijn geschorst.».

HOOFDSTUK IV

**Andere wijzigingsbepalingen
en slotbepalingen**

Art. 10

In Artikel 31, 5°, van het Strafwetboek, vervallen de woorden «gerechtelijk raadsman of».

Art. 11

Artikel 29 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers wordt vervangen als volgt:

«Art. 29. — Een verdachte die met toepassing van de artikelen 7 of 21 is geïnterneerd kan, indien zijn belangen zulks eisen, van een voorlopige bewindvoerder worden voorzien overeenkomstig de artikelen 488bis-A tot -K, van het Burgerlijk Wetboek.».

Art. 12

Artikel 30 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 30. — §1. De voorlopige bewindvoerder int de schuldvorderingen en voldoet de schulden; hij gaat de huurovereenkomsten aan die, behoudens de wettelijke bepalingen betreffende de pachtovereenkomst en de handelshuurovereenkomst, drie jaar niet te boven mogen gaan; hij vertegenwoordigt de geïnterneerde in rechte als verweerder; hij kan onder dezelfde voorwaarden als die welke bepaald zijn voor de voogd van een onbekwaamverklaarde, een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden, een lening opnemen en een hypotheek toestaan om schulden te voldoen, onroerende goederen vervreemden die uitsluitend aan de geïnterneerde toebehoren; hij kan zelfs, krachtens bijzondere machtiging van de vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde, roerende goederen doen verkopen, de geïnterneerde in

Art. 9

L'article 1680 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1680.— Peuvent être arbitres, ceux qui ont la capacité de contracter, à l'exception des mineurs, même émancipés, et des personnes qui sont définitivement exclues de l'électorat ou qui sont frappées de la suspension des droits électoraux. ».

CHAPITRE IV

**Autres dispositions modificatives et
dispositions finales**

Art. 10

À l'article 31, 5°, du Code pénal, les mots « de conseil judiciaire ou » sont supprimés.

Art. 11

L'article 29 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29. — L'inculpé qui est interné par application des articles 7 ou 21 peut, si ses intérêts le commandent, être pourvu d'un administrateur provisoire conformément aux articles 488bis-A à K, du Code civil. ».

Art. 12

L'article 30 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30. — § 1^{er}. L'administrateur provisoire procèdera au recouvrement des créances et à l'acquittement des dettes; il passera des baux qui ne pourront, sous réserve des dispositions légales concernant les baux à ferme et les baux commerciaux, excéder trois ans; il représentera l'interné en justice comme défendeur; il pourra, aux conditions qui sont prescrites pour le tuteur de l'interdit, accepter une succession sous bénéfice d'inventaire, emprunter et consentir hypothèque pour payer des dettes, et aliéner des immeubles appartenant exclusivement à l'interné; il pourra même, en vertu d'une autorisation spéciale, accordée par le juge de paix du domicile de l'interné, faire vendre des biens meubles, représenter l'interné en justice comme demandeur, représenter l'interné dans les inventaires, comptes, partages et liquidations dans lesquelles il

rechte vertegenwoordigen als eiser, de geïnterneerde vertegenwoordigen bij boedelbeschrijvingen, rekeningen, verdelingen en vereffeningen waarbij hij betrokken mocht zijn, met inbegrip van de vrijwillige openbare verkoop van onverdeelde onroerende goederen.

§ 2. Artikel 1304, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek is op de geïnterneerden toepasselijk. De termijn van tien jaar voor de vordering tot nietigheid, waarin dat artikel voorziet, loopt, ten opzichte van de geïnterneerden, vanaf zijn definitieve invrijheidstelling en ten opzichte van zijn erfgenamen, vanaf het tijdstip waarop hun daarvan betekening is gedaan of waarop zij er kennis van hebben gekregen na de dood van hun rechtsvoorganger.

Wanneer de tien jaar zijn ingegaan tegen de laatstgenoemde, lopen zij door tegen de erfgenamen.

§ 3. Bij de aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder, beslist de vrederechter op welke data van het jaar die bewindvoerder gehouden is hem staten over zijn beheer voor te leggen; hij beslist eveneens welke waarborgen moeten worden verstrekt door de voorlopige bewindvoerder, overeenkomstig het bepaalde in artikel 49 en volgende van de wet van 16 december 1851.

De goederen van de voorlopige bewindvoerder die door de commissie tot bescherming van de maatschappij is aangewezen, mogen wegens zijn functie niet met hypotheek worden bezwaard.

De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, die hijzelf of de commissie tot bescherming van de maatschappij heeft aangewezen, een bezoldiging verlenen waarvan hij, bij met redenen omklede beslissing, het bedrag of de wijze van berekening bepaalt; deze bezoldiging bestaat hetzij uit een vast bedrag, hetzij uit een percentage van de inkomsten van de geïnterneerde, met uitsluiting van de pensioenen en andere sociale uitkeringen, hetzij uit een honorarium bepaald door middel van begrotende staten in verhouding tot de geleverde dienstverstrekingen.

Tegen de beslissing van de vrederechter kan hoger beroep worden ingesteld binnen vijftien dagen na de uitspraak. Daartoe legt de appellant aan de voorzitter van de rechtbank een verzoekschrift voor; hierop wordt een dag vermeld voor de uitspraak op de terechtzitting.

De bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de redenen die van de voogdij vrijstellen, de onbekwaamheid, de uitsluiting en ontzetting van de voogdij

serait intéressé, en ce compris la vente publique volontaire des immeubles indivis.

§ 2. L'article 1304, alinéa 1^{er}, du Code civil, est applicable aux internés. Les dix ans de l'action en nullité prévue à cet article courent, à l'égard de l'interné, à dater de sa libération définitive, et à l'égard de ses héritiers, à dater de la signification qui leur en aura été faite ou de la connaissance qu'ils en auront eue depuis la mort de leur auteur.

Lorsque les dix ans auront commencé à courir contre celui-ci, ils continueront à courir contre les héritiers.

§ 3. Le juge de paix, en désignant l'administrateur provisoire, décidera à quelles dates de l'année celui-ci sera tenu de lui soumettre des états de situation de sa gestion; il décidera également des garanties à fournir par l'administrateur provisoire conformément aux dispositions des articles 49 et suivants de la loi du 16 décembre 1851.

Les biens de l'administrateur provisoire commis par la commission de défense sociale ne peuvent, en raison de ses fonctions, être passibles d'aucune hypothèque.

Le juge de paix pourra allouer à l'administrateur provisoire désigné par la commission de défense sociale ou par lui-même une rémunération, dont il fixera par décision motivée le montant ou le mode de calcul; cette rémunération sera soit une somme fixe, soit un tantième des revenus de l'interné, à l'exclusion des pensions et autres allocations sociales, soit un honoraire déterminé par le moyen d'états taxés en fonction des devoirs accomplis.

La décision du juge de paix est susceptible d'appel dans les quinze jours du prononcé. A cet effet, l'appellant soumet au président du tribunal une requête; celle-ci mentionnera un jour pour le prononcé à l'audience.

Les dispositions du Code civil sur les causes qui dispensent de la tutelle et sur les incapacités, les exclusions, les destitutions et les comptes des tuteurs

en voogdijrekeningen zijn toepasselijk op de voorlopige bewindvoerder door de vrederechter op grond van dit artikel aangewezen.».

Art. 13

Tenzij de vrederechter in zijn beschikking een kortere termijn heeft vastgesteld, wordt het mandaat van de voorlopige bewindvoerder die overeenkomstig de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk Ibis van het Burgerlijk Wetboek werd aangesteld vóór de inwerkingtreding van deze wet, geacht te gelden voor een termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

De gerechtelijke raadsmanen aangesteld met toepassing van de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk III van het Burgerlijk Wetboek en de voorlopige bewindvoerders aangesteld met toepassing van de artikelen 29 en 30 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, blijven in functie gedurende één jaar te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet, tenzij hun opdracht vroeger werd beëindigd of omgezet met toepassing van de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk Ibis van het Burgerlijk Wetboek.

VERANTWOORDING

1) art. 488bis-A

Idem als huidig art. 488bis-A.

2) art. 488bis-B :

paragraaf 1 :

De verwijzing naar de art. 13 en 25 van de wet van 26 juni 1990 is gesteund op het feit dat de ambtshalve aanstelling even verantwoord lijkt in geval van een verzoek tot verpleging in een gezin of bij een verzoek tot verlenging van de gedwongen opname of de verpleging in een gezin.

paragraaf 1bis (nieuw) :

– Door deze bepaling kan een gezond persoon door een akte van VOORAFGAANDELIJKE wilsverklaring zelf zijn voorlopige bewindvoerder kiezen voor het geval hij daadwerkelijk wils-onbekwaam wordt.

– Tevens wordt de oprichting voorgesteld van een soort «CAPA», maar in paritair beheer van notarissen en vrederechters.

sont applicables à l'administrateur provisoire désigné par le juge de paix sur la base du présent article.».

Art. 13

A moins que, dans son ordonnance, le juge de paix ait fixé un délai plus court, le mandat de l'administrateur provisoire désigné conformément aux dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre I^{er}bis du Code civil avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est réputé avoir été conféré pour un délai de dix ans, à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les conseils judiciaires désignés en application des dispositions du livre I^{er}, titre XI, chapitre III, du Code judiciaire et les administrateurs provisoires désignés en application des articles 29 et 30 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude restent en fonction pendant un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à moins qu'il ait été mis fin anticipativement à leur mission ou qu'elle ait été modifiée en application des dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre I^{er}bis, du Code civil.

JUSTIFICATION

1) art. 488bis-A

Identique à l'actuel article 488bis-A.

2) art. 488bis-B

§ 1^{er} :

La référence aux articles 13 et 25 de la loi du 26 juin 1990 se fonde sur le fait que la désignation d'office d'un administrateur provisoire paraît également justifiée en cas de demande de soins en milieu familial ou en cas de demande de prorogation du placement forcé ou de soins en milieu familial.

§1^{er} bis (nouveau) :

– Cette disposition vise à permettre à une personne en bonne santé de choisir elle-même, par une déclaration de volonté PRÉALABLE, son administrateur provisoire pour le cas où elle deviendrait réellement incapable.

– Il est par ailleurs proposé de créer une sorte de « CAPA », qui, en l'espèce, serait gérée paritairement par les notaires et les juges de paix.

paragraaf 1^{ter} (nieuw) :

– Door deze bepaling kunnen ouders bij middel van een akte van voorafgaandelijke wilsverklaring zelf een voorlopige bewindvoerder aanwijzen voor het geval zijzelf dit mandaat niet meer kunnen uitoefenen.

paragraaf 1^{quater} (nieuw) :

– Deze bepaling laat toe dat de betrokken persoon of de vrederechter een vertrouwenspersoon aanwijst die dan verder ook als belanghebbende wordt beschouwd.

– Er wordt een opsomming gegeven van de artikelen die de opdracht en de bevoegdheid van de vertrouwenspersoon vastleggen.

– De vertrouwenspersoon is een intermediaire figuur en heeft geen enkele bevoegdheid inzake het beheer zelf van de goederen.

– Verder wordt in art. 488bis, d) bepaald dat de betrokkene steeds kan afzien van zijn vertrouwenspersoon, evenals dat de vrederechter steeds de aanstelling van een vertrouwenspersoon kan ongedaan maken.

paragraaf 2 :

– Het lijkt ons aangewezen dat de wet expliciet bepaalt dat de verzoeker reeds bij het indienen van het verzoekschrift suggesties kan formuleren betreffende de persoon die als voorlopige bewindvoerder zou kunnen aangewezen worden, evenals betreffend de omvang van zijn bevoegdheid.

– De procedure wordt tegensprekelijk gemaakt door de verwijzing naar art. 1034bis e.v. van het Gerechtelijk Wetboek.

paragraaf 3 :

Het is belangrijk voor de kennisnemende vrederechter om te vernemen of betrokken persoon al dan niet in staat is zich te verplaatsen en kennis te nemen van rekenschap van het beheer.

paragraaf 4 :

– Omschrijft de procedure van oproeping.

– De betrokkene wordt uitdrukkelijk verwittigd over de mogelijkheid om een advocaat aan te duiden. Een ambtholve aanduiding van een advocaat wordt niet weerhouden.

3) art. 488bis, c)

paragraaf 1 :

– De tekst spreekt voor zichzelf en regelt de procedure van aanstelling van de voorlopig bewindvoerder.

– Onverminderd alle suggesties en voorafgaandelijke verklaringen, blijft de vrederechter soeverein gemachtigd de voorlopige bewindvoerder aan te stellen, evenwel bij gemotiveerde beschikking.

paragraaf 2 :

Teneinde meer duidelijkheid te krijgen over de precieze omvang van de bewindvoering, lijkt het wenselijk dat de voorlopige bewindvoerder uiterlijk één maand na zijn aanstelling een verslag opmaakt met betrekking tot de aard en omvang van de te beheren goederen.

§ 1^{er} ter (nouveau) :

– Cette disposition vise à permettre aux parents de désigner eux-mêmes, au moyen d'une déclaration préalable de volonté, un administrateur provisoire pour le cas où ils ne pourraient plus exercer ce mandat.

§ 1^{er} quater (nouveau) :

– Cette disposition permet à la personne concernée ou au juge de paix de désigner une personne de confiance qui est dès lors également considérée comme intéressée.

– Ce paragraphe contient une énumération des articles qui fixent la mission et la compétence de la personne de confiance.

– La personne de confiance est un intermédiaire et ne dispose d'aucune compétence en ce qui concerne la gestion proprement dite des biens.

– L'article 488bis-D prévoit en outre que l'intéressé peut toujours renoncer à l'assistance de sa personne de confiance, et que le juge de paix peut à tout moment décider que la personne de confiance ne peut plus exercer sa fonction.

§ 2 :

– Il nous semble indiqué que la loi précise explicitement que le requérant peut formuler, dès le dépôt de la requête, des suggestions concernant la personne qui pourrait être désignée comme administrateur provisoire et concernant l'étendue de ses pouvoirs.

– La procédure est rendue contradictoire par la référence aux articles 1034bis et suivants du Code judiciaire.

§ 3 :

Il importe que le juge de paix compétent sache si la personne concernée est ou non à même de se déplacer et de prendre connaissance du compte rendu de la gestion.

§ 4 :

– Décrit la procédure de convocation.

– L'intéressé est averti explicitement de la possibilité de désigner un avocat. La désignation d'office d'un avocat n'est pas retenue.

3) art. 488bis, c)

§ 1^{er} :

– ce texte, qui règle la procédure de désignation de l'administrateur provisoire, n'appelle aucun commentaire.

– Sans préjudice de toutes les suggestions et déclarations préalables, c'est le juge de paix qui reste compétent pour désigner souverainement l'administrateur provisoire, ce qu'il fait toutefois par ordonnance motivée.

§ 2 :

Afin d'avoir une vue plus précise de la gestion de l'administrateur, il paraît opportun que l'administrateur provisoire établisse, au plus tard un mois après sa désignation, un rapport relatif à la nature et à l'importance des biens à gérer.

paragraaf 3 :

- De verslaggeving wordt transparanter en stringenter gemaakt.
- Er wordt een jaarlijkse termijn vastgelegd evenals een sluitende regeling bij de beëindiging van het mandaat, om welke reden ook.

paragraaf 4 :

Naast het traditionele dossier van rechtspleging, wordt op de griffie voortaan ook een administratief dossier aangelegd op naam van de beschermde persoon. Dit dossier moet een totaalbeeld bieden van betrokkene.

4) Art. 488bis, d)

– Indien de beschermde persoon een vertrouwenspersoon kan aanwijzen, moet hij ook op elk ogenblik de mogelijkheid hebben af te zien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of om een andere vertrouwenspersoon aan te wijzen.

– Zoals *supra* reeds vermeld, kan ook de vrederechter de aangestelde vertrouwenspersoon wraken.

5) Art. 488bis, e)

Naast de bestaande bekendmaking van, de beslissingen in het *Belgisch Staatsblad*, wordt er nu ook een kennisgeving voorzien aan de burgemeester van de plaats waar betrokkene gedomicilieerd is.

6) Art. 488bis, f)

paragraaf 2 :

Elke aanstelling van een voorlopig bewindvoerder wordt beperkt tot maximum 10 jaar. Verlenging is telkens mogelijk, maar vereist een nieuwe beschikking tot vernieuwing van de maatregel.

paragraaf 3 :

Om de bestaande twijfels weg te werken in verband met de vraag of de voorlopige bewindvoerder de handelszaak van de beschermde persoon al dan niet mag verderzetten, stellen we voor hieromtrent in de wet nadere regels vast te leggen.

paragraaf 5 :

Er dient te worden bepaald dat de voorlopige bewindvoerder de mening moet vragen van de beschermde persoon of zijn vertrouwenspersoon, over de bedragen die hem ter beschikking worden gesteld met het oog op zijn lotsverbetering.

paragraaf 6 :

Het vermogen van de beschermde persoon dient strikt gescheiden te worden van het persoonlijk vermogen van de bewindvoerder.

7) Art. 488bis, g)

Verwijzing naar de procedure bepaald in art. 488bis-F, § 3.

8) Art. 488bis, h)

– Aanvulling met een alinea die de voorlopig bewindvoerder verbiedt andere vergoedingen te ontvangen, dan degene die hem krachtens dit artikel toegekend worden.

– De regeling aangaande schenkingen, testamenten, ... is

§ 3 :

- L'établissement du rapport est soumis à des règles plus strictes et garantes d'une plus grande transparence.
- Il est prévu qu'il doit être fait rapport annuellement et des règles précises sont fixées pour l'établissement du rapport à l'expiration du mandat, quel qu'en soit le motif.

§ 4 :

Outre le dossier habituel de la procédure, un dossier administratif sera désormais également constitué au greffe au nom de la personne protégée. Ce dossier doit rassembler tous les éléments concernant l'intéressé.

4) Art. 488bis-D

– Si une personne protégée peut désigner une personne de confiance, elle doit également, à tout moment, avoir la possibilité de renoncer à l'assistance de cette personne et de désigner une autre personne de confiance.

– Ainsi qu'il a déjà été précisé ci-dessus, le juge de paix peut également récuser la personne de confiance désignée.

5) Art. 488bis, e)

À la publication des décisions au *Moniteur belge* déjà prévue vient s'ajouter leur notification au bourgmestre de la commune où est domicilié l'intéressé.

6) Art. 488bis, f)

§ 2 :

La désignation de tout administrateur provisoire est limitée à 10 ans au maximum. Elle peut toujours être prolongée, mais sa prolongation nécessite une nouvelle ordonnance de renouvellement de la mesure.

§ 3 :

Nous proposons de prévoir dans la loi des modalités relatives à la question de savoir si l'administrateur provisoire peut ou non continuer le commerce de la personne protégée, et ce, afin d'éliminer les doutes existant à l'heure actuelle à ce sujet.

§ 5 :

Il y a lieu de prévoir l'obligation pour l'administrateur provisoire de demander l'avis de la personne protégée ou de sa personne de confiance au sujet des montants qui sont mis à sa disposition en vue de l'amélioration de son sort.

§ 6 :

Le patrimoine de la personne protégée doit être nettement séparé du patrimoine personnel de l'administrateur.

7) Art. 488bis, g)

Renvoi à la procédure prévue à l'article 488bis-F, § 3.

8) Art. 488bis, h)

– L'article est complété par un alinéa interdisant à l'administrateur provisoire de recevoir d'autres rémunérations que celles qu'il perçoit en vertu de l'article en question.

– Les règles prévues pour les donations, les testaments,...

dezelfde als deze voor de voogdij. De uitzondering op het art. 907 van het Burgerlijk Wetboek is noodzakelijk om het erven nog mogelijk te maken.

9) De huidige artikelen 513 tot 515 van het Burgerlijk Wetboek worden behouden tot het ogenblik dat men tot één beschermingsstatuut kan komen!

10) Art. 628 Ger. Wetboek en artikel 29 van de wet van 9 april 1930.

Er bestaat momenteel een tegenstelling tussen de bepalingen vervat in het Burgerlijk Wetboek en de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Dit is het gevolg van de wetswijziging van 8 november 1998 waarbij enkel de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek werden aangepast doch niet de gelijkaardige bepalingen in het Gerechtelijk Wetboek.

11) Het huidig artikel 1247 van het Gerechtelijk Wetboek wordt behouden.

12) De voorlopige bewindvoerders die hun opdracht uitoefenen krachtens een beschikking van de vrederechter die dateert van vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden geacht aangesteld te zijn voor een termijn van 10 jaar, te rekenen vanaf de in werking treding van deze wet, tenzij de vrederechter reeds een kortere duur had bepaald.

Luc GOUTRY (CD&V)

sont identiques à celles applicables en cas de tutelle. Il est nécessaire de prévoir une exception à l'article 907 du Code civil, afin que la personne protégée puisse encore hériter.

9) Les articles 513 à 515 du Code civil seront maintenus jusqu'à ce que l'on parvienne à élaborer un statut de protection unique!

10) Article 628 du Code judiciaire et article 29 de la loi du 9 avril 1930.

Il existe actuellement une contradiction entre les dispositions du Code civil et les dispositions du Code judiciaire. Cette contradiction résulte de la loi du 8 novembre 1988, qui a modifié uniquement les dispositions du Code civil, sans adapter les dispositions analogues du Code judiciaire.

11) L'actuel article 1247 du Code judiciaire est maintenu.

12) Les administrateurs provisoires qui exercent leur mandat en vertu d'une ordonnance du juge de paix qui date d'avant l'entrée en vigueur de cette loi, sont réputés avoir été désignés pour un délai de dix ans, à compter de la date d'entrée en vigueur de cette loi, à moins que le juge n'ait déjà fixé un délai plus court.